



## **Ergänzende Hinweise zum Antrag auf Beurlaubung | *Additional information on the application for a leave of absence***

### **Frist | *Deadline***

Der Antrag auf Beurlaubung kann frühestens ab dem Beginn des Rückmeldezeitraums für das Folgesemester gestellt werden, muss jedoch spätestens sechs Wochen nach Semesterbeginn für das aktuelle Semester eingereicht werden. Beachten Sie die Ausschlussfristen: <https://hu.berlin/fristen> | *You can submit the application for a leave of absence with the begin of the re-registration period for the upcoming semester. It must be received no later than six weeks after the semester start. Please note the applicable deadlines and dates: <https://hu.berlin/fristen>*

Wenn die Gründe erst nach Ablauf der Antragsfrist eintreten, können Sie ausnahmsweise den Antrag auf Beurlaubung für das laufende Semester auch später stellen. Damit Ihrem Antrag nach Ablauf der Antragsfrist stattgegeben werden kann, ist es zwingend notwendig, dass ein Nachweis im Immatrikulationsbüro vorgelegt wird, aus dem hervorgeht, dass die Gründe erst später eingetreten sind. Bitte reichen Sie ausschließlich die erste Seite des Antrages ein. | *If reasons for the leave of absence arise after the application period has expired, you can exceptionally submit the application for the current semester later. In order for your application to be approved after the application deadline, it is compulsory to submit a proof at the enrollment office that shows that the reasons arose later.*

### **Semesterbeiträge | *Semester fees***

Die Verpflichtung zur Zahlung der vollständigen Gebühren und Beiträge für die Rückmeldung besteht auch im Falle eines Antrags auf Beurlaubung. Nur wenn Sie den Antrag innerhalb der Rückmeldefrist stellen, passt das Immatrikulationsbüro die zu zahlenden Beiträge und Gebühren in den Rückmeldeinformationen in Ihrem AGNES-Account an. Bitte überweisen Sie im Anschluss den angepassten Betrag. Alternativ werden Ihnen bei einem genehmigten Antrag die ggf. zu viel gezahlten Beiträge auf das auf das Auftraggeber\*innenkonto rückerstattet. | *The obligation to pay the re-registration fee and the contribution to the student body remains in place even if you apply for a leave of absence. Only if you submit the application within the re-registration period, the enrollment office will adjust the fees to be paid in the re-registration information in your AGNES account. Please transfer afterwards the adjusted amount. Alternatively, if the application is approved, any overpaid contributions will be refunded to the account from which your semester fees were paid.*

### **Semesterticket | *Semester ticket***

Während der Beurlaubung können Sie selbst entscheiden, ob Sie das Semesterticket erwerben möchten oder nicht. Sollten Sie die Befreiung vom Semesterticket beantragen (siehe Seite 1: „Semesterticket – Ja/Nein“), kann dies nur für volle nicht genutzte Monate ab dem Antragsdatum erfolgen. Haben Sie Ihre Campus-Card bereits mit dem Semesterticket für das entsprechende Semester validiert, kann die (anteilige) Erstattung erst nach der erneuten Validierung der Campus-Card erfolgen. Wir weisen darauf hin, dass Sie nur dann eine gesonderte Information erhalten, wenn Ihrem Antrag nicht stattgegeben wird. | *During the leave of absence you can decide whether you want to purchase the semester ticket or not. If you apply for exemption from the semester ticket (see page 1: "Semester ticket – Yes/No"). The exemption from the semester ticket is possible only for full unused months from the application date. If you have already validated your Campus Card with the semester ticket for the corresponding semester, the (pro rata) refund can only be made after the Campus Card has been validated again. We would like to point out that you will only receive separate information from the enrollment office if your application were not approved.*

**Diese Seite bitte nicht einreichen. | *Please do not submit this page.***

**Beurlaubungsgründe und Nachweise** | For English version please see next page.

Beurlaubungsgrund	Geeignete Nachweise	Befreiung vom Studierendenwerksbeitrag möglich?	Zu zahlender Semesterbeitrag	
			mit Semesterticket	ohne Semesterticket
Studienaufenthalt im Ausland	Kopie des Praktikumsvertrages bzw. Praktikumsbescheinigung inkl. Name und Anschrift der Einrichtung / Institution sowie Angaben zur Zeitspanne des Praktikums	Ja	261,55 EUR*	59,75 EUR*
Praktikum im Ausland bzw. außerhalb Berlins	Kopie des Praktikumsvertrages bzw. Praktikumsbescheinigung inkl. Name und Anschrift der Einrichtung / Institution sowie die Zeitspanne des Praktikums	Ja	261,55 EUR*	59,75 EUR*
Praktikum in Berlin	Kopie des Praktikumsvertrages bzw. Praktikumsbescheinigung inkl. Name und Anschrift der Einrichtung / Institution sowie die Zeitspanne des Praktikums	Nein	315,64 EUR*	113,84 EUR*
Behinderung bzw. chronische Krankheit	Ärztliches Attest, aus dem hervorgeht, dass Sie aufgrund Ihrer Krankheit in diesem Semester nicht studierfähig sind bzw. sein werden	Nein	315,64 EUR*	113,84 EUR*
Mutterschutz	Kopie des Mutterpasses, aus dem der voraussichtliche Entbindungstermin ersichtlich ist / Kopie der Geburtsurkunde des Kindes	Ja	261,55 EUR*	59,75 EUR*
Inanspruchnahme von Elternzeit nach den dafür geltenden gesetzlichen Regelungen	Kopie der Geburtsurkunde des Kindes	Nein	315,64 EUR*	113,84 EUR*
Betreuung pflegebedürftiger naher Angehöriger im Sinne des Pflegezeitgesetzes	Amtlicher Nachweis über Pflegebedürftigkeit / kurze schriftliche Erklärung mit ärztlichem Attest	Nein	315,64 EUR*	113,84 EUR*
Erwerbstätigkeit mit mindestens 50 % der regulären Arbeitszeit	Kopie des Arbeitsvertrages / Ausführliche schriftliche Begründung, aus der die Höhe der wöchentlichen Arbeitszeit hervorgeht, im Falle einer selbstständigen Tätigkeit	Nein	315,64 EUR*	113,84 EUR*
Wahrnehmung eines Mandats eines Organs der Hochschule, der Studierendenschaft oder des Studierendenwerks Berlin	Kopie des Vertrages bzw. eine schriftliche Bestätigung der entsprechenden Stelle	Nein	315,64 EUR*	113,84 EUR*
sonstige gleichwertige Gründe	Ausführliche schriftliche Begründung mit ggf. einem amtlichen Nachweis (z.B. Bescheinigung über Freiwilligendienst mit Angabe der Einrichtung und Dauer des Freiwilligendienstes)	Nein	315,64 EUR*	113,84 EUR*

\*Ggf. zuzgl. der Säumnisgebühr in Höhe von 19,94 EUR bei Rückmeldung nach Ablauf der Rückmeldefrist.

Sprechzeiten und Kontaktdaten des Immatrikulationsbüros:

<https://hu.berlin/imma>



**Diese Seite bitte nicht einreichen. | Please do not submit this page.**

## Reasons for leave of absence and evidences

Reason for leave of absence	Corresponding evidences	Exemption from the contribution to student services (Studierendenwerksbeitrag) possible?	Semester fee to be paid	
			with semester ticket	without semester ticket
Study abroad	Certificate of enrollment / admission letter from the foreign university / program confirmation from the International Department of the HU	Yes	261.55 EUR*	59.75 EUR*
Internship abroad or outside of Berlin	Copy of the internship contract or internship certificate incl. the name and address of the facility/institution and information on the duration of the internship	Yes	261.55 EUR*	59.75 EUR*
Internship in Berlin	Copy of the internship contract or internship certificate incl. the name and address of the facility/institution and information on the duration of the internship	No	315.64 EUR*	113.84 EUR*
Disability and chronic illness	Medical certificate stating that you are not or will not be able to study this semester due to your illness	No	315.64 EUR*	113.84 EUR*
Maternity leave	Copy of the maternity record showing the expected date of the childbirth	Yes	261.55 EUR*	59.75 EUR*
Parental leave	Copy of the child's birth certificate	No	315.64 EUR*	113.84 EUR*
Care of close relatives in need of care	Official proof of need for care / short written declaration with medical certificate	No	315.64 EUR*	113.84 EUR*
Employment with at least 50 % of the regular working time	Copy of the employment contract / detailed written justification in the case of self-employment	No	315.64 EUR*	113.84 EUR*
Holding a mandate of the university's academic or student self-administration, the student body or the Studierendenwerk Berlin	Copy of the contract or a written confirmation from the relevant department / institution	No	315.64 EUR*	113.84 EUR*
Other equivalent reasons	Detailed written justification with official proof, if necessary (e.g. certificate of voluntary service stating the institution and duration of the voluntary service)	No.	315.64 EUR*	113.84 EUR*

\*Possibly plus the late payment fee of 19.94 EUR for re-registration after the re-registration deadline.

Consultation hours and contact details of the enrollment office:

<https://hu.berlin/imma>



**Diese Seite bitte nicht einreichen. | Please do not submit this page.**